



Créajardin
se présente **P. 3**

La Dédicace,
une page se tourne **P. 5**

Inter-Confort
fête ses 30 ans **P. 7**

Calendrier vacances **P. 8**



**INTERIEUR
CREATION**

E. Wenger - 2735 Bévillard
Tel + Fax: 032 492 10 07
E-mail: wenger@interieurcreation.ch
www.interieurcreation.ch

mobilier • tapis • parquet • rideaux • literie

LAUR Fitness
Rue Aimé-Charpilloz 6a, 2735 Bévillard

Horaires d'été (du 1er juillet au 31 août)
Lundi-vendredi : 08h00 - 20h30
Samedi : 09h00 - 12h00
Dimanche : fermé
Vacances : du 27 juillet au 9 août

Personne à contacter : *Lauper Ursula* Téléphone : *079 724 76 56*



La Cantinita avec ses spécialités:

- Filet d'alpaga au Chimichurri
- Tartare de bœuf à l'avocat
- Et ces fameux Burgers maison

Rue Principale 19
2735 Bévillard
Tél. 032 492 13 62



Telec REINGLI SA
Télécommunications
Électricité

Tél. 032 491 65 40
jlbruegger@telecrengglisa.ch



Menuiserie MORAND Sàrl

CUISINE - FENÊTRE - PORTE - SOL & PLAFOND
TERRASSE - CHARPENTE

www.morand-menuiserie.ch
2735 Bévillard - 078 788 32 16 **FINSTRAL**

Votre conseiller BCBE, proche de vous!



Denis Roth
Responsable de siège
032 492 22 13
denis.roth@bcbe.ch

Grand-Rue 37, Malleray **BEKB | BCBE**



Vous achetez?
Vous vendez?
Nous sommes à votre disposition.
Service personnalisé.

Tél. : 032 492 11 11
www.avendre.ch
Rue Principale 41, 2735 Bévillard



ciné service

Enrico Bernasconi
Équipement de salles de cinéma | sonorisation | éclairage

Cell. Bernasconi
Enrico Bernasconi
2735 Bévillard
enrico@enricobernasconi.ch
www.enricobernasconi.ch

Tel: +41 32 492 26 57
Fax: +41 32 492 73 10
Mobile: +41 76 406 14 16



**76% DES FEMMES
IGNORENT LEUR
VÉRITABLE TAILLE DE
SOUTIEN-GORGE!***

ET VOUS? UN BESOIN
D'AIDE PEUT-ÊTRE?

Trouvez le bon soutien-gorge - chez Triumph!
Faites-vous conseiller!

VOUS BÉNÉFICIEREZ D'UN **RABAIS DE 10%**
SUR LES ARTICLES TRIUMPH

Triumph
THE MAKER OF LINGERIE
SINCE 1886

DISPONIBLE CHEZ
LA TORSADE
Boutique La Torsade
Grand-Rue 30
2735 Malleray
Tél. 032 492 21 71

*RÉSULTATS DE L'ENQUÊTE TRIUMPH 2013

BÉVILARD

L'entreprise paysagère Créajardin est implantée depuis 1996 dans le Jura Bernois.



www.crea-jardin.ch



Durant ses 19 années d'activités, elle n'a cessé de progresser et compte aujourd'hui plus de vingt employés ainsi que cinq apprentis. Cette équipe professionnelle et dynamique effectue un travail soigné et de qualité. De l'entretien à la création de magnifiques jardins, c'est tout un savoir-faire et une grande expérience qui sont mis à la disposition de la clientèle afin de la satisfaire pleinement.

Après avoir débuté son activité à Tramelan, elle s'est installée à Bévilard suite à la reprise de Kaempf paysagiste. Alors que le siège principal était implanté à Bévilard, c'est à Tramelan que les travaux administratifs étaient gérés.

Jusqu'en 2014, elle était locataire d'un dépôt dans l'usine Schaublin. Après une longue période de négociations et de planifications avec ses propriétaires pour un rachat du stock fonte, c'est avec une grande tristesse qu'elle a accepté de sortir de ces locaux pour laisser place aux futurs immeubles !

Sachant que les emplacements et les bâtiments libres pour accueillir une entreprise de la branche verte ne se trouvent pas facilement, plusieurs communes ont été rapidement contactées afin de trouver une solution.

Plus de 25 projets ont été étudiés avec beaucoup de difficulté et de persévérance, principalement dans la région de Malleray-Bévilard. Plusieurs portes se sont ouvertes et malheureusement aussitôt refermées. Beaucoup de temps et d'énergie ont été consacrés aux différentes recherches pour rester dans la nouvelle commune de Valbirse.

Finalement, après avoir agrandi le secteur de recherche, Créajardin a eu l'opportunité d'acheter des locaux et du terrain à Tavannes, en décembre 2014.

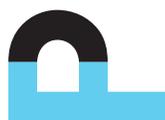
C'est avec beaucoup de joie mais aussi un pincement au cœur que le déménagement s'est effectué ce printemps. Le dépôt, l'atelier et les bureaux se trouvent désormais au même emplacement. Afin de ne pas effacer de beaux souvenirs, le siège principal ainsi qu'une adresse postale restent dans la commune de Valbirse.



jean-paulstalder

ferblanterie | couverture | paratonnerre | isolation
revêtement de façades | installations sanitaires
2735 malleray

tél 032 492 17 80 | fax 032 492 30 81
info@jp-stalder.ch | www.jp-stalder.ch



Pierre Faigaux SA

2735 Malleray
Tél. 032 492 16 94
Fax 032 492 32 60
E-mail:
pierre.faigaux@bluewin.ch
CCP 25-7882-9

Constructions de routes
Aménagements extérieurs
Transports
Terrassements
Creusages
Carrière

Garage du Rallye

Patrizio Maniaci
Achat- Vente
Réparations toutes marques
Tél.: 032 492 18 20
Fax: 032 492 30 76
E-Mail: garage-rallye@bluewin.ch



Besoin d'air frais ? Pour le bien-être pour votre santé...

Profitez de nos offres et actions exceptionnelles pour l'entretien de votre climatisation.

Garage du Rallye votre spécialiste en climatisation!



**Rabais de 10% accordé
jusqu'au 17.07.2015**

Pour votre confort – Pour votre sécurité
Pour votre santé

Menuiserie Sprunger PA & Fils Sàrl

Menuiserie
Ebénisterie
Cuisine



Fenêtre bois
& bois-métal
Escaliers

Rue du Lion d'Or 7 - 2735 Malleray - Tél: 032 492 1722 - Fax: 032 492 1721
Natel: 079 740 8270 / info@menuiseriesprunger.ch / www.menuiseriesprunger.ch

Vous l'imaginez...
Nous le réalisons !

CRÉATION ET ENTRETIEN



CreaJardin

Bévilard - Tavannes - Tramelan

www.crea-jardin.ch




Entreprise de peinture
Daniel Burgunder
2735 Malleray
Tél. privé 032 492 21 46

QUALITÉ DU BOUCHER



Krebs

Boucherie - charcuterie • 2735 Bévilard • Tél. 032 492 17 83

Vivre l'été et ses plaisirs...

Festival de brochettes • Farandole de saucisses
et nos spécialités pour le grill

Du 20 juillet au 15 août, ouvert le matin

**Institut
Cristal Beauté**



Cristina Ferreira
Grand-Rue 43
2735 Malleray

tél: 078 617 73 39
tél: 032 492 13 78

Grande nouveauté au salon R de Rien...

Orofluido soins capillaires de Revlon

Tous les bénéfices des huiles précieuses :
huile d'Argan, huile de Chypre, huile de
Lin avec un délicieux parfum ambré dans
une gamme complète pour les cheveux
naturels ou colorés, avec protection UV.

Nous vous attendons pour goûter et
découvrir la magie d'OROFLUIDO.

Le salon de coiffure restera ouvert tout
l'été.

Bonnes vacances à tous



Coiffure R de Rien
Anne-Marie Feusier
Grand-Rue 39
2735 Malleray
Tél. 032 492 32 79

A bientôt
Anne-Marie

Fenêtres PVC • Stores • Volets alu • Portes de garage



**DOYON
FRÈRES**

SARL

www.doyonfreres.ch

032 492 26 89 - 2735 Bévilard

kaiser & wittwer sa

rue charles schäublin 3 - 2735 malleray
tél: 032 492 75 75 - fax: 032 492 75 76
e-mail: info@kaiserwittwer.ch - internet www.kaiserwittwer.ch

architecture contemporaine - habitations individuelles - habitat collectif
bâtiments commerciaux - industrie - bâtiments publics - rénovations



BÉVILARD

La Dédicace... Une page qui se tourne... mais une porte qui reste ouverte!



Il y a 27 ans, une page s'ouvrait avec le lancement d'une petite bijouterie à Bévilard, en lieu et place d'un ancien kiosque. Autant dire que la transition était osée! Cependant rapidement, la population régionale s'est montrée enthousiaste et l'offre de «La Dédicace» s'est étoffée avec des bijoux et des montres mais également des articles cadeaux personnalisables avec une gravure. Malheureusement, le temps est venu de tourner une nouvelle page pour le propriétaire du magasin, Patrick Aellig. En effet, il a décidé de fermer La Dédicace pour se concentrer sur son atelier de gravure et de marquage laser.

Patrick explique qu'il faut beaucoup d'énergie pour maintenir un commerce local, et que cela devient de plus en plus difficile. «Etant ouvert aux gens, il m'est difficile de mettre la clé sous la porte mais il y a eu trop d'attaques ces dernières années», nous explique-t-il. Les attaques dont il parle sont le prix de l'or qui a flambé ces dernières années, rendant la vente de bijoux plus difficile, la crise de la zone euro, qui a un impact grandissant dans la région ainsi que le développement des achats sur internet.

L'équipe de La Dédicace est réellement triste et désolée pour leur clientèle qui leur a montré beaucoup de soutien



et qui leur a fait confiance au cours de ces belles années. Une bonne nouvelle cependant, c'est qu'une porte reste ouverte! En effet, La Dédicace a reçu de nombreux messages d'encouragement et de remerciements. «Nous avons eu beaucoup d'échos de personnes qui trouvaient dommage de fermer le magasin, nous avons donc décidé de continuer de maintenir un service au village, dans notre atelier à Malleray» explique Patrick.

Il sera donc toujours possible d'acheter et de personnaliser ses cadeaux avec une gravure soignée dans l'atelier de la région. Pour les privés, une palette réduite mais néanmoins



attractive sera proposée, principalement sur commande, comme par exemple des gourmets, des alliances ou bagues d'amitiés, des couteaux suisses ou encore des changements de piles de montres. Pour les entreprises et les sociétés, des coupes, challenges, médailles, articles en étain ou encore des articles publicitaires seront disponibles.

Pour tous les curieux, mais également pour les autres, rendez-vous sur le site internet www.aellig-gravure.ch pour y découvrir le travail passionné effectué dans ce petit atelier depuis plus de 30 ans. Dans les locaux plus petits au Champ de la Pierre 1, l'accueil reste très chaleureux. N'hésitez donc pas à y faire un tour!

Si vous êtes intéressés à louer les locaux de la Dédicace au bord de la Route Principale, contactez Patrick Aellig au 032 492 21 32 (heures de bureau) ou à info@aellig-gravure.ch



HEIMANN
Architecte

HEIMANN OLIVIER Sàrl
2735 Malleray-Bévilard
Té 1.032 491 66 33 Fax 032 491 66 52
Natel 079 242 74 10 E-mail: heimann.olivier@bluewin.ch

L'accordeur dupiano

Pre Rond II
2735 Malleray
Mobile 079 680 51 71
Tel. 032 492 29 14

Wilfried Kummer
facteur de pianos

inter-confort sa



CUISINES ET BAINS

Tél. 032 492 19 25

2735 Bévillard

www.interconfort.ch



Feuz Frères SA

Fruits et légumes
Produits surgelés
Fruits et légumes prêts à l'emploi

CH-2735 Malleray - Mail. feuzfreres@bluewin.ch

Tél. 032 492 32 32 - Fax 032 492 27 19



ANTIPIIC

Vaporisateur peau & vêtements

Testez notre répulsif «maison» pour éloigner les moustiques et les tiques.

DROGUERIE DE 
L'ORVAL - 2735 BEVILARD
TEL. 032 492 34 92 - FAX 032 492 34 75

GERBER SA

Galvanoplastie

Chemin de Pontenet 1 • 2735 Malleray
Tél. 032 492 21 53 • Fax 032 492 29 94



mazda

ZOOM-ZOOM

LE NOUVEAU MAZDA CX-3.
Aussi en traction intégrale.
Au-delà des conventions.



dès CHF **22.000.-** / système de navigation // **+ €-BONUS**
ou 199.-/mois¹ // **OFFERT²** // Nous vous renseignons volontiers.

Les offres sont cumulables et valables pour les contrats de vente du 01.06.15 au 31.07.15. Modèle illustré (équipements supplémentaires inclus): nouveau Mazda CX-3 Revolution SKYACTIV-G 120 FWD, CHF 28.350.-, *Ex. de leasing: nouveau Mazda CX-3 Challenge SKYACTIV-G 120 FWD, prix net CHF 22.000.-, 1^{er} loyer conséquent 26,5% du prix du véhicule, durée 36 mois, 15.000 km/an, taux d'intérêt annuel effectif 2,9%. Une offre d'ALPHERA Financial Services, BMW Services Financiers (Suisse) SA. Les prix sont indiqués TVA 8% incluse. Assurance casco intégrale obligatoire en sus. L'octroi d'un crédit est interdit s'il entraîne le surendettement du client. *Système de navigation offert uniquement sur les versions Ambition et Revolution. Catégorie de rendement énergétique A - E, consommation mixte 4 - 6,4 l/100 km, émissions CO₂ 105 - 150 g/km (moyenne de toutes les voitures neuves vendues 144 g CO₂/km). www.cx-3.ch

Bienvenue pour un essai.

Garage-Carosserie Cyril Farine

Rue du Lion d'Or 23 - 2735 Malleray
Tél. 032 492 20 26 - Fax 032 492 31 30

Boulangerie-Pâtisserie

Marco Bracelli

La Ruai 1

2735 Malleray-Bévillard

Tél 032 492 29 58

 **pan-so**
HEDERHAUSEN
BUREAU D'INGENIEURS SA

Rue Aimé-Charpilloz 6a • 2735 Bévillard

Tél. 032 492 22 32 • Fax 032 492 17 76 • pan-so@bluewin.ch

RAIFFEISEN

BÉVILARD

Inter-Confort SA à Bévilard célèbre son 30^e anniversaire et vous ouvre ses portes...

inter-confort sa

Si vous avez des projets de construction ou de rénovation (même partielle) une visite chez Inter-Confort à Bévilard s'impose.

En effet, le vendredi 4 et le samedi 5 septembre Inter-Confort organise deux journées portes ouvertes pour marquer ses 30 ans d'expérience à votre service.

Fondée en 1985, cette entreprise à caractère familial s'est imposée au fil des années comme un professionnel reconnu loin à la ronde dans l'univers de la cuisine, du rangement et de la salle de bains.

La cuisine n'est pas une pièce comme les autres. Elle fait partie du cœur et de l'âme d'une maison, elle est le reflet de l'esprit des gens qui y vivent.

Durant les journées portes ouvertes vous pourrez visiter l'exposition de plus de 200 m², assister à diverses démonstrations d'appareils ainsi qu'à de petites dégustations spontanées.

Lors de votre visite ne manquez pas de participer au grand concours doté de plusieurs prix attrayants.



natacha COIFFURE
CREATION
Tél. 032 492 33 92 • Rue Principale 38 • 2735 Bévilard

Lu: fermé
Ma-Me: 8h-12h
Je-Ve: 8h-12h 13h30-18h30
Sa: 8h-12h

Bonnes vacances à tous

En dehors des heures d'ouverture, permanence téléphonique au 032 492 33 92.

Visitez-nous
sur
www.ucamb.ch
et sur

Malleray
La Place

Le resto qui fait qu'on se déplace!

Jean-Daniel et son team
Tél. 032 492 17 28

C.SCHALLER

2735 Malleray Sàrl

FERBLANTERIE-COUVERTURE
INSTALLATIONS SANITAIRES

2735 Malleray Tél. 032 492 27 82 Natel 079 351 67 76

DYNAMIC HABITAT
CONCEPTION, RÉALISATION

La Gérine 5 - 2735 Malleray
Tél: 032 / 492 11 20 Fax: 032 / 492 11 25
www.dynamic-habitat.com
info@dynamic-habitat.com

ITINÉRAIR

Les plus belles escales de la vallée de la Seine

Croisière de 6 jours et 5 nuits
Du 23.10.15 au 28.10.2015

PARIS - LES ANDELYS - HONFLEUR - DUCLAIR - ROUEN - PARIS

Prix spécial TCS dès CHF 970.- p./ personne

Renseignements: contact2735@itinerair.ch / 032 492 28 40

Vacances été 2015

Juillet

Août

Bévilard

	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	
Alouettes Cycles																			
Anthéa																			
ävendre.ch																			
Doyon Freres																			
Droguerie de l'Orval																			
Feeling's Coiffure																			
Inter-Confort SA																			
Intérieur Création Wenger																			
Itinéraire et TCS																			
Krebs, boucherie																			
La Cantinita																			
LaurFitness																			
Morganitec																			
Natacha, coiffure création																			
Mallettoy																			
Alouettes Garage																			
Bâloise - E. Grunenwald																			
Banque Cantonale Bernoise																			
Bracelli Marco, boulangerie																			
Farine Cyril Garage																			
Kaiser et Wittwer																			
La Poste																			
La Torsade																			
La Vie en Vert																			
Paerli-Chiquet SA																			
Pharmacieplus Salzmann																			
R de Rien Coiffure																			
Schaller Chr. Ferblanterie																			
Sprunger Menuiserie																			
Stalder Jean-Paul																			

Mais vous souhaitez de bonnes vacances...